Mardi 15 décembre 2020

Cours no 114

Es-selam alaykum,

Voici venu le moment de faire **la synthèse** de notre étude du **dialogue de la quatrième leçon** du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Nous allons donc aujourd'hui **revoir ensemble le vocabulaire** et les **règles de grammaire** que nous avons abordées dans **les cours 97 à 113**.

Commençons par faire **l'inventaire des mots nouveaux** que nous avons **rencontrés dans ce dialogue** :

NOMS COMMUNS :

مَطَار	« **aéroport** »	طَائِرَة	« **avion** »
أَمِير	« **émir** », « **gouverneur** », « **commandant** »		
اِبْن	« **fils** »	مُوَظَّف	« **employé** », « **fonctionnaire** »
حَقِيبَة	« **valise** », « **bagage** », « **cartable** » / pluriel = (**حَقَائِب**).		
خُطُوط	pluriel de (**خَطّ**) qui signifie « **ligne** » ou « **trait** ».		
جَواز	« **permis** », « **licence** »	سَفَر	« **voyage** »
جَوازُ السَّفَرِ	« **passeport** »	تَذْكِرَة	« **billet** », « **ticket** »
مِيزان	« **balance** »	وَزْن	« **poids** »
عَشَرَة	« **dix** »	مِائَة	« **cent** »
كِيلُو	« **kilo** »	جِرام	« **gramme** » / pluriel = (**جِرامات**)

رِيال	« **riyal** » / pluriel = (**رِيالات**)	خَزِينَة	« **caisse** », « **guichet** » « **comptoir** »
شُكْرًا	« **merci** »	بِطاقَة	« **fiche** », « **carte** », « **ticket** »
خُرُوج	« **sortie** », « **départ** »	صَالَة	« **salle** », « **hall** »
مُسافِرُون	pluriel de (**مُسافِر**) qui signifie « **voyageur** ».		

NOMS PROPRES :

عَبْدُ العَزِيز	« **Abdul Aziz** », littéralement « serviteur du tout puissant ».
المَدِينَةُ المنَوَّرَة	La ville de « **Médine** » en Arabie Saoudite, littéralement : « la ville lumineuse ».
جُدَّة	« **Djeddah** » en Arabie Saoudite.

ADJECTIFS

سُعُودِيَّة	« **saoudienne** » / masculin = (**سُعُودِي**)
كَبِيرة	« **grande** » / masculin = (**كَبِير**)
زَائِد	« **excédentaire** » / féminin (**زَائِدَة**)

PRONOMS DEMONSTRATIFS

هَذا	« **ce** », « **ceci** », « **voici** » pour désigner une personne ou une chose de **genre masculin**.
هَذِهِ	« **ce** », « **ceci** », « **voici** » pour désigner une personne ou une chose de **genre féminin**.
ذَلِكَ	« **cela** », « **voilà** » pour désigner une personne ou une chose de **genre masculin** qui occupe **une position éloignée** dans le temps ou l'espace.

ADVERBES

أَمامَ	« **devant** »	بَعْدَ	« **après** »

Note : Les noms communs, noms propres, adjectifs, pronoms démonstatifs et adverbes **font tous partie de la catégorie des noms en arabe littéraire.**

VERBES

يُسافِرُ	« **il voyage** » inaccompli (الْمُضَارِع) 3e pers. du singulier masculin.	ضَعْ	« **pose !** » impératif (الأَمْر) 2e pers. du singulier masculin.
تَفَضَّلْ	Littéralement « **donne-toi la peine** ! », mais dans le langage courant correspond à la formule de politesse « **je t'en prie** ! » impératif (الأَمْر) / 2e pers. du singulier masculin.		
اِدْفَعْ	Littéralement « **pousse !** » Dans le contexte des achats « **paye !** » impératif (الأَمْر) / 2e pers. du singulier masculin		
اِمْلأْ	« **remplis !** » impératif (الأَمْر) 2e pers. du singulier masculin.	اِتَّجِهْ	« **dirige-toi !** » impératif (الأَمْر) 2e pers. du singulier masculin.

Dans ce dialogue, nous n'avons rencontré **aucune nouvelle particule**.

NOTES D'ECRITURE ET DE PRONONCIATION

A/ Du point de vue de la prononciation, **la première syllabe des pronoms** (هذا) **et** (هَذِهِ) **doit être prolongée à l'oral**, malgré l'absence à l'écrit de lettre (ا) à la suite de la lettre (هـ).

De la même manière, l**a première syllabe du pronom** (ذلِكَ) **doit être également prolongée à l'oral**, malgré l'absence à l'écrit de lettre (ا) à la suite de la lettre (ذ).

B/ Le nom (ابْن) **s'écrit habituellement avec la lettre "alif"** (ا) **à son début**. Il s'agit d'un **"alif" de liaison** qui n'est pas prononcé et indique simplement que l'on doit **prononcer la voyelle "kasra"** (ـِ) **à cet endroit** lorsqu'on ne fait **pas de liaison** avec un mot qui la précède.

On prononcera donc **la voyelle "kasra"** (ـِ) à cet **endroit lorsque le mot est situé en début de phrase** comme par exemple lorsqu'on dit :

اِبْنُ خالِدٍ طالِبٌ **Le fils de Khalid est étudiant**

En revanche, **on ne prononce aucune voyelle** à cet endroit **lorsqu'on fait la liaison** avec le nom qui la précède et qui termine par une voyelle, comme par exemple lorsqu'on dit :

هذا ابْنُ خالِدٍ **C'est le fils de Khalid**

A l'écrit, **la lettre** (ا) **disparait** totalement lorsque **le nom** (ابْنِ) **est placé entre deux noms propres**.

مُحَمَّدٌ بْنُ عَبْدِ العزيزِ **Mohammed ibn Abdul Aziz**

C/ La lettre (ا) dans le nom (مِائَة) qui signifie « **cent** » n'est **pas prononcée à l'oral**. **Ce nombre peut** d'ailleurs aussi **s'écrire** (مِئَة).

NOTES DE GRAMMAIRE

D/ Il existe en arabe littéraire **trois cas de déclinaison qui s'appliquent aux noms** déclinables. Ces cas de déclinaisons sont **déterminés par la fonction occupée par le nom dans la phrase** et sont **marqués par une voyelle à leur terminaison** (sauf exceptions).

1- **le cas "régulier"** qu'on appelle en arabe (الرَّفْع), qui est **marqué par la voyelle "dhamma" (ـُ)** et auquel sont rattachés par exemple les fonctions de sujet et "d'information" de la phrase nominale, (مُبْتَدأ) et de (خَبَر), ou la fonction de sujet de la phrase verbale (فاعِل).

2- **le cas "direct"**, en arabe (النَّصْب), qui est **marqué par la voyelle "fatha" (ـَ)** et auquel sont rattachés par exemple les fonctions de compléments de lieu ou de temps, (ظَرْفُ المَكان) et (ظَرْفُ الزَّمَان), ou la fonction de C.O.D. (المَفْعُول بِهِ).

3- **le cas "indirect"**, en arabe (الجَرّ), qui est **marqué par la voyelle "kasra" (ـِ)** et auquel sont rattachés les noms qui occupent la fonction "d'annexant" (مَضافٌ إِلَيْهِ) ou les noms placés après une particule du cas "indirect" (حَرْفُ الجَرّ).

أَنَسٌ أَمَامَ المُوَظَّفِ **Anas** (est) **devant l'employé**

E/ Pour **apporter une précision sur un nom,** on peut **le faire suivre d'un autre nom qui désigne la même personne ou le même objet**.

Cette fonction grammaticale est appelée en arabe (**البَدَل**), qu'on peut traduire en français par "**substitut**", et le nom qui remplit cette fonction **s'accorde en déclinaison** avec le nom qui le précède.

وَصَلَ الأَمِيرُ مُحَمَّدٌ	**L'Emir Mohammed est arrivé**
هٰذا بَيْتُ الأَمِيرِ مُحَمَّدٍ	**C'est la maison de l'Emir Mohammed**

La fonction de (**بَدَل**) **ne doit pas être confondue** avec celle d'**adjectif qualificatif** (**نَعْت**), car ce sont **deux fonctions bien distinctes** en arabe littéraire :

- L'adjectif qualificatif (**نَعْت**) **apporte une précision** sur le nom qu'il qualifie à l'aide d'**une de ses caractéristiques**.

خَرَجَ الطَّالِبُ الجَدِيدُ	**Le nouvel étudiant est sorti**
خَرَجَ الطَّالِبُ الفَقِيرُ	**L'étudiant pauvre est sorti**

- Le **"substitut"** (**بَدَل**) permet d'identifier le nom qui le précède à l'aide d'**un autre nom qui de réfère à la même personne** ou la même chose. Il est donc **"interchangeable" avec le nom qui le précède.**

خَرَجَ الطَّالِبُ بِلالٌ	**L'étudiant Bilal est sorti**
خَرَجَ الطَّالِبُ / خَرَجَ بِلالٌ	**Bilal est sorti / L'étudiant est sorti**

F/ Les noms déclinables qui occupent **la fonction de complément de lieu** (**ظَرْفُ المَكان**) ou de **complément de temps** (**ظَرْفُ الزَّمَان**) sont **déclinés au cas "direct"** (**النَّصْب**) et leur terminaison est donc **marquée par la voyelle "fatha"** (**ـَ**).

La plupart d'entre eux sont également **"annexés"** (**مُضاف**) **à un nom qui les suit et apporte une précision sur le lieu ou le moment** dans lequel se déroulent l'action ou la situation décrite par la phrase. **Le nom "annexant"** (**مُضافٌ إِلَيْهِ**) est donc décliné au cas "indirect" (**الجَرّ**) et sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra" (**ـِ**).

أَنَسٌ أَمَامَ المُوَظَّفِ — **Anas** (est) **devant l'employé**

يَخْرُجُ الطُّلَّابُ بَعْدَ المُدَرِّسِ — **Les étudiants sortent après le professeur**

La construction constituée d'**un complément de lieu ou de temps "annexé" à un nom** constitue **une "pseudo-phrase"**, en arabe (شِبْهُ جُمْلَة).

G/ La fonction de (خَبَر), "**l'information"**, peut être représentée en arabe littéraire par **plusieurs types d'éléments** dans une phrase nominale :

- **un nom** comme dans la phrase :

أَنَسٌ طالِبٌ — **Anas** (est) **étudiant**

- **une "pseudo-phrase"**, en arabe (شِبْهُ جُمْلَة) comme dans la phrase :

أَنَسٌ فِي المَطارِ — **Anas** (est) **à l'aéroport**

- **une phrase complète** comme dans la phrase :

أَنَسٌ مَعَهُ حَقِيبَةٌ كَبِيرَةٌ — **Anas** (a) **avec lui une grande valise**

La voyelle "dhamma" (ـُ) qui marque le cas "régulier" auquel est rattaché la fonction de (خَبَر) n'est donc **indiquée que lorsque cette fonction est représentée par un nom**, comme dans la phrase (أَنَسٌ طالِبٌ).

Dans le cas où **"l'information"** (الخَبَر) est représentée par **une phrase ou une pseudo-phrase**, **la voyelle "dhamma"** (ـُ) **n'est pas indiquée**.

H/ Pour **désigner une chose ou une personne**, on utilise un pronom démonstratif appelé en arabe (إِسْمُ الإِشارَة) qui **varie selon le genre** de la personne ou de la chose qui est désignée. Si le nom désigné est **masculin**, on utilise (هذا) et s'il est **féminin**, on utilise (هٰذِهِ).

هٰذا طالِبٌ	**C'est un étudiant** (masculin)	هٰذِهِ طالِبَةٌ	**C'est une étudiante** (féminin)
هٰذا مَطارٌ	**C'est un aéroport** (masculin)	هٰذِهِ حَقِيبَةٌ	**C'est une valise** (féminin)

Les pronoms démonstratifs en arabe littéraire **varient** également selon que le nom qu'ils désignent est **proche ou éloigné**, **dans l'espace ou dans le temps**.

هٰذا مَتْحَفٌ	**C'est un musée** (ici)	ذٰلِكَ مَطارٌ	**C'est un aéroport** (là-bas)
هٰذِهِ دَرّاجَةٌ	**C'est une bicyclette** (ici)	تِلْكَ سَيّارَةٌ	**C'est une voiture** (là-bas)
هٰذا اليَوْمُ	**Ce jour-ci** (aujourd'hui)	ذٰلِكَ اليَوْمُ	**Ce jour-là** (passé ou futur)

I/ Lorsqu'on veut indiquer **une quantité unique**, il suffit en arabe littéraire d'indiquer **le nom sous sa forme du singulier**, puisqu'elle est différente de celle du duel et du pluriel et **ne peut donc pas indiquer une quantité supérieure à un**.

عِنْدِي بَيْتٌ **J'ai une maison** عِنْدِي سَيّارَةٌ **J'ai une voiture**

Il est cependant **possible d'indiquer explicitement le nombre « un »**, comme par exemple lorsqu'on souhaite **préciser que la quantité est limitée à une seule unité**.

Dans ce cas, on doit l'ajouter sous la forme d'**un adjectif placé à la suite du nom** que l'on souhaite dénombrer.

عِنْدِي بَيْتٌ واحِدٌ **Je n'ai qu'une seule maison**

عِنْدِي سَيّارَةٌ واحِدَةٌ **Je n'ai qu'une seule voiture**

J/ En arabe littéraire, certains **noms composés qui désignent des unités de mesure**, ainsi que **certaines monnaies** dont le nom n'est pas d'origine arabe **sont de genre masculin** mais ont **un pluriel** construit **sur la forme du pluriel féminin régulier** (جَمْعُ المُؤَنَّثِ السالِم).

Lorsqu'on dénombre des **quantités entre 3 et 10**, il faut cependant ne pas oublier d'**appliquer la règle d'inversion des genres** qui se réfère pour ces noms-là au masculin de leur forme du singulier.

كِيلُو جِرام **kilogramme** خَمْسَةُ كِيلُو جِراماتٍ **cinq kilogrammes**

رِيال **riyal** عَشَرَةُ رِيالاتٍ **dix riyals**

K/ Les pluriels masculins réguliers (جَمْعُ المُذَكَّرِ السَّالِمِ) **sont déclinables** en arabe littéraire, mais **leurs terminaisons ne sont pas marquées par les voyelles** "dhamma" (ـُ), "fatha" (ـَ) et "kasra" (ـِ) comme c'est le cas pour la plupart des noms.

En effet, **cette catégorie de pluriel** se construit en ajoutant **la terminaison** (ونَ) a leur forme du singulier et la voyelle "fatha" associée à la lettre (ن) de cette terminaison n'est pas affectée par la déclinaison.

مُهَنْدِسٌ un ingénieur — **مُهَنْدِسُونَ des ingénieurs**

Dans cette catégorie de nom, **c'est la lettre** (و) qui **marque le cas "régulier"** à leur terminaison. Lorsqu'un nom au pluriel régulier masculin est **décliné au cas "direct" ou "indirect"**, **la lettre** (و) **est remplacée par la lettre** (ي) qui marque alors ces deux cas de déclinaison.

وَصَلَ المُهَنْدِسُون	**Les ingénieurs sont arrivés**
رَأَيْتُ المُهَنْدِسِين	**J'ai vu les ingénieurs**
هذا مَكْتَبُ المُهَنْدِسِين	**C'est le bureau des ingénieurs**

L/ Les verbes en arabe littéraires peuvent être **transitifs** (مُتَعَدٍّ) ou **intransitifs** (لازِم).

Les verbes **transitifs** sont ceux dont **l'action se produit sur une personne ou objet,** et s'opposent donc aux verbes **intransitifs** dont **l'action n'a pas d'effet direct sur une personne ou un objet.**

Les verbes transitifs ont besoin d'un C.O.D., appelé en arabe (المَفْعُولُ بِهِ), sur lequel se produisent leurs actions, tandis que **les verbes intransitifs se suffisent d'un sujet** qui accomplit l'action qu'ils décrivent.

Verbe intransitif (لازِم)	Verbe transitif (مُتَعَدٍّ)
نامَ الطِّفْلُ **L'enfant a dormi**	**أَكَلَ الطِّفْلُ المَوْزَ** **L'enfant a mangé la banane**
ضَحِكَ حامِدٌ **Hamid a ri**	**قَرَأَ حامِدٌ الدَّرْسَ** **Hamid a lu la leçon**

M/ Dans **certaines phrases verbales,** il est possible que **le verbe soit sous-entendu** et ne soit **pas indiqué explicitement** comme par exemple dans la phrase suivante tirée du dialogue de notre leçon :

Votre billet s'il vous plait ! — اَلتَّذْكِرَةَ مِنْ فَضْلِكَ

En arabe comme en français, et **dans le contexte d'un contrôle de billet**, on comprend que **cette phrase sous-entend** en réalité que **l'interlocuteur doit « donner »** ou « présenter » son billet.

Dans cette situation, il faut **faire attention aux règles de déclinaison** qui s'appliquent **même si le verbe n'est pas indiqué** explicitement, comme par **exemple la déclinaison au cas "direct" du C.O.D.** (المَفْعُولُ بِهِ) lorsque le verbe sous-entendu est transitif.

(Donnez-moi) votre billet s'il vous plait ! — (أَعْطِنِي) اَلتَّذْكِرَةَ مِنْ فَضْلِكَ

NOTES DE CONJUGAISON

N/ Le temps de l'impératif (الأمْر) exprime en arabe littéraire **la demande de l'accomplissement d'une action** par le ou les interlocuteurs.

Dirige-toi ! اِتَّجِهْ — **Remplis !** اِمْلَأْ — **Paye !** اِدْفَعْ

C'est **le 3e temps de la conjugaison** en arabe littéraire après **"l'accompli"** (الماضِي) qu'on emploie pour **exprimer les actions passées** et **"l'inaccompli"** (المُضارِع) qu'on emploie pour **exprimer les actions qui ne sont pas terminées** et se déroulent dans le présent et le futur.

La conjugaison au temps de **l'impératif** (الأمْر) **se construit à partir de la conjugaison à "l'inaccompli"** (المُضارِع) et nous reviendrons sur cette question lorsque nous rencontrerons de nouveaux exemples de verbes conjugués à l'impératif dans la suite de cette série de mini-cours.

Nous terminons ici l'étude du dialogue de la **quatrième leçon** du manuel d'expression de la méthode de Médine. Je vous donne **rendez-vous prochainement** insha'Allah pour la suite avec **l'étude d'un nouveau dialogue** tiré de ce manuel … wa s-salaam alaykum !